

## Chương 7 : Lương hưu trí. Phúc lợi

### 1. Lương hưu trí (phần tiền nhận được khi về già)

Người đã tham gia và đóng tiền hưu trí khi về già, lúc gặp bệnh tật hoặc cơ thể bị thương tật. Bạn có thể nhận được số tiền hàng tháng để trang trải cuộc sống.

Khi người tham gia hưu trí không may qua đời, gia đình người thân có thể nhận được phần tiền này.

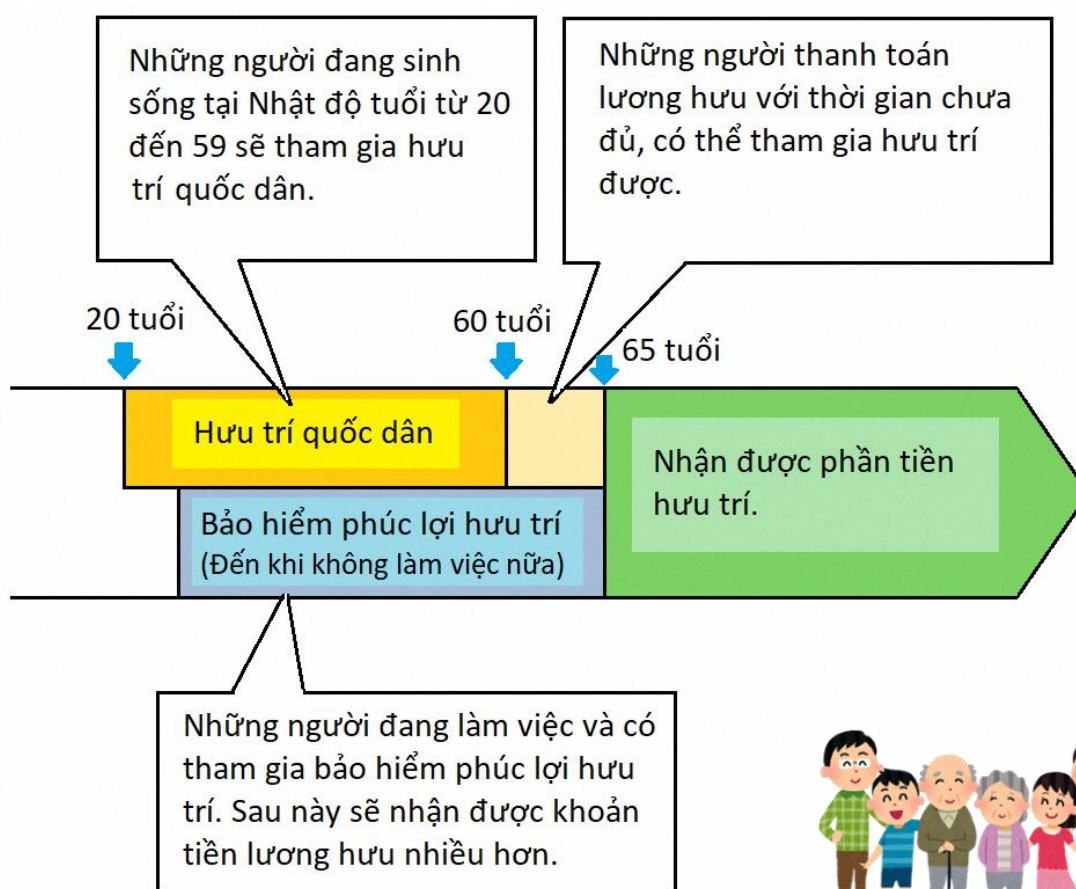
Có hai loại lương hưu quốc gia. Đó là hưu trí quốc dân và bảo hiểm phúc lợi hưu trí.

Người tham gia lương hưu trí sẽ nhận được Giấy thông báo mã số lương hưu cơ bản.

Trong giấy thông báo số tiền lương hưu của bạn sẽ được ghi vào sổ tay này. Khi bạn muốn nhận tiền lương hưu cần phải xuất trình giấy thông báo này.

Khi thất lạc giấy thông báo bạn có thể đến tòa thị chính thành phố phòng bảo hiểm và hưu trí, Chi nhánh Yokawa phòng đời sống công dân hoặc văn phòng hưu trí để có thể làm lại.

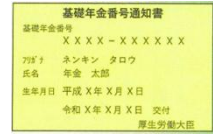
Tòa thị chính thành phố Miki	Phòng bảo hiểm và hưu trí	☎ 0794-82-2000
Chi nhánh Yokawa	Phòng đời sống công dân	☎ 0794-72-0180
Tổng đài Nenkin (lương hưu)	☎ 0570-05-1165 (Hệ thống trả lời tự động)	
(Văn phòng Lương hưu Akashi)		



## 1-1. Hưu trí quốc dân

Tất cả những người tuổi từ 20 đến 59 sống tại Nhật đều sẽ tham gia hưu trí quốc dân.

Người được bảo hiểm (là thành viên) của quỹ hưu trí quốc dân, thuộc các nhóm từ (1) đến (3) sẽ được chia thành phân nhóm như sau.



### (1) “Người được bảo hiểm nhóm số 1”

Chỉ được tham gia hưu trí quốc dân bao gồm.

Tự vận hành doanh nghiệp (những người không làm việc tại công ty và có cửa hàng riêng v.v..), nhà nông (những người làm công việc trồng trọt như trồng lúa, trồng rau v.v..), làm thủy sản (những công việc như đánh bắt cá v.v..). Những người không làm việc, những người khác với phân nhóm (2) và (3).

Bạn sẽ làm thủ tục tham gia hưu trí quốc dân tại phòng bảo hiểm và hưu trí thuộc tòa thị chính thành phố hoặc phòng đời sống công dân tại chi nhánh Yokawa.

Số tiền thanh toán là bao nhiêu sẽ được viết trong thư và gửi đến nhà cho bạn.

Việc thanh toán có thể tiến hành tại Ngân Hàng, Bưu Điện hoặc cửa hàng tiện lợi v.v..

### (2) “Người được bảo hiểm nhóm số 2”

Là người tham gia cả hưu trí quốc dân và bảo hiểm phúc lợi hưu trí.

Người đang làm việc tại công ty, nhà máy, cửa hàng v.v.. (bao gồm cả chủ doanh nghiệp) sẽ tiến hành thủ tục tham gia.

Hàng tháng công ty sẽ thanh toán phần tham gia bảo hiểm hưu trí này. Số tiền thanh toán 1 nửa trích từ tiền lương hàng tháng, 1 nửa công ty sẽ chi trả.

### (3) “Người được bảo hiểm nhóm số 3”

Là người chỉ tham gia hưu trí quốc dân.

Đối tượng này là chồng hoặc vợ và là người phụ thuộc trợ cấp vào người kia, người mà đang tham gia bảo hiểm phúc lợi hưu trí (“Người được bảo hiểm nhóm số 2”).

Khi tiến hành thủ tục tham gia hưu trí quốc dân, chồng hoặc vợ “Người được bảo hiểm nhóm 2” đang làm việc tại công ty thì công ty sẽ đứng ra chi trả. Không cần thiết phải tự chi trả cho khoản hưu trí quốc dân này.

○ Số tiền có thể nhận được từ “Hưu trí quốc dân”

Để biết bạn có thể nhận được hay không xin vui lòng hỏi tại tòa thị chính thành phố phòng bảo hiểm và hưu trí hoặc phòng đời sống công dân chi nhánh Yokawa, văn phòng hưu trí Akashi

① Từ 65 tuổi trở lên sẽ nhận được “Lương hưu cơ bản cho người cao niên”

② Người có cơ thể khiếm khuyết sẽ nhận được “Lương hưu cơ bản cho người khuyết tật”

③ Người đã tham gia hưu trí sau khi qua đời, gia đình sẽ nhận được “Lương hưu cơ bản cho người trong gia đình còn sống”

④ Người đã tham gia hưu trí sau khi qua đời gia đình sẽ nhận được “Tiền trợ cấp tử vong”.

※ ③ “Lương hưu cơ bản cho người trong gia đình còn sống” và ④ “Tiền trợ cấp tử vong”. Chỉ

nhận được một trong hai khoản này.

- ⑤ Khi người chồng có tham gia bảo hiểm hưu trí khi qua đời, vợ sẽ nhận được “Trợ cấp góa phụ”.

### 1-2. Bảo hiểm phúc lợi hưu trí

Người đang làm việc trong công ty, nhà máy, cửa hàng v.v.. và chưa đến 70 tuổi. Tại đơn vị làm việc quyết định tham gia bảo hiểm phúc lợi hưu trí, công ty sẽ tiến hành làm thủ tục tham gia. Số tiền thanh toán hàng tháng sẽ được công ty trích từ lương hàng tháng chi trả 1 nửa, nửa còn lại công ty sẽ đứng ra chi trả.

○ Số tiền có thể nhận được từ “Bảo hiểm phúc lợi hưu trí” (lương hưu trí)  
Có thể nhận được hay không hãy đến văn phòng hưu trí Akashi để được tư vấn.



- ① Khi về già sẽ nhận được “Lương hưu phúc lợi tuổi già”
- ② Người có cơ thể khiếm khuyết sẽ nhận được “Lương hưu phúc lợi dành cho người khuyết tật”
- ③ Người đã tham gia hưu trí sau khi qua đời gia đình sẽ nhận được “Lương hưu phúc lợi cho người trong gia đình còn sống”

### 1-3. Thanh toán một lần (phần tiền có thể nhận được khi về nước)

Khi không tham gia bảo hiểm hưu trí tại Nhật nữa và trở về nước sở tại, có thể nhận lại được số tiền đã tham gia.

Để có thể nhận lại được khoản đã tham gia cần phải đủ điều kiện từ 1 đến 5 dưới đây.

- ① Khoản tiền tham gia hưu trí quốc dân hay bảo hiểm phúc lợi hưu trí đều phải tham gia từ 6 tháng trở lên.
- ② Thời hạn thanh toán trong vòng 9 năm 11 tháng.
- ③ Giấy tờ thông báo “Thủ tục chuyển đi” (P4) do tòa thị chính thành phố cấp, địa chỉ tại Nhật Bản không còn nữa.
- ④ Đã hoàn tất chấm dứt các thủ tục bảo hiểm phúc lợi hưu trí tại công ty.
- ⑤ Chưa nhận số tiền “Lương hưu cơ bản cho người khuyết tật” và “Lương hưu phúc lợi dành cho người khuyết tật”.  
※ “Lương hưu cơ bản cho người khuyết tật” và “Lương hưu phúc lợi dành cho người khuyết tật” là khoản trợ cấp lương hưu dành cho người khuyết tật.

## 2. Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng (chế độ chăm sóc cần thiết khi về già)

Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng là chế độ thu tiền từ những người từ 40 tuổi trở lên để hỗ trợ những người cần được chăm sóc. Người tham gia và đóng phí bảo hiểm này, khi cần được chăm sóc, có thể sử dụng dịch vụ này.

Chăm sóc có nghĩa là giúp đỡ những người gặp khó khăn trong sinh hoạt hàng ngày như ăn uống hay tắm rửa, do tuổi cao hoặc mắc bệnh đặc biệt.

## 2-1. Phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng

Nếu bạn trên 40 tuổi trở lên và sinh sống tại Nhật Bản trên 3 tháng, bạn sẽ tham gia vào bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, phí bảo hiểm sẽ được trả chung với bảo hiểm y tế.

Nếu bạn từ 65 tuổi trở đi, tiền bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng sẽ được trừ từ tiền lương hưu mà bạn nhận. Nếu không thể trừ từ lương hưu, sẽ có giấy thông báo nộp tiền gửi đến, bạn hãy thanh toán tại ngân hàng hoặc bưu điện.

## 2-2. Sử dụng dịch vụ chăm sóc

Nếu bạn từ 65 tuổi trở lên hoặc 40 tuổi trở lên, mắc bệnh đặc biệt và cảm thấy mình cần được chăm sóc, hãy đến khoa bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng của tòa thị chính thành phố hoặc khoa phúc lợi y tế chi nhánh Yokawa để đăng ký.

Chi tiết xin liên hệ Tòa thị chính Thành phố khoa bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng hoặc khoa phúc lợi y tế tại chi nhánh Yokawa.

Tòa thị chính thành phố Miki Khoa bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng ☎ 0794-82-2000

Khoa phúc lợi y tế (Trung tâm phúc lợi sức khỏe Yokawa) ☎ 0794-72-2210

Bạn sẽ thảo luận với người chuyên môn (như quản lý chăm sóc – care manager) để quyết định nên sử dụng loại dịch vụ chăm sóc nào.

Vui lòng hỏi Trung tâm Hỗ trợ Tổng hợp Khu vực Trung tâm Thành phố Miki để biết chi tiết hơn.



Trung tâm Hỗ trợ Tổng hợp Khu vực Trung tâm Thành phố Miki ☎ 0794-89-2337

Trung tâm Hỗ trợ Tổng hợp Khu vực Trung tâm Thành phố Miki  
(Trung tâm phụ trách khu vực phía Tây) ☎ 0794-83-0160

Trung tâm Hỗ trợ Tổng hợp Khu vực Trung tâm Thành phố Miki  
(Trung tâm phụ trách khu vực Yokawa) ☎ 0794-72-2222

## 3. Phúc lợi cho trẻ em (phần tiền dành cho trẻ em)

### 3-1. Trợ cấp trẻ em

Người đang nuôi dưỡng trẻ em từ 0 tuổi đến 18 tuổi có thể nhận được tiền hỗ trợ.

Khi trẻ được sinh ra hay chuyển nơi sinh sống hãy liên hệ phòng phúc lợi trẻ em tại tòa thị chính thành phố hoặc khoa sinh hoạt công dân văn phòng chi nhánh Yokawa để được hỗ trợ. Hãy tham khảo thêm Trợ cấp trẻ em (P24).

Tòa thị chính thành phố Miki phòng phúc lợi trẻ em ☎ 0794-82-2000

Chi nhánh Yokawa Phòng đời sống công dân ☎ 0794-72-0180

### 3-2. Trợ cấp trẻ phụ thuộc

Vì những lý do như ly hôn, phải một mình nuôi dạy trẻ đến năm 18 tuổi hay phải nuôi dạy trẻ khuyết tật đến khi trẻ được 20 tuổi. Có thể nhận được phần tiền trợ cấp.



Hãy đăng ký với Phòng phúc lợi trẻ em hoặc phòng đời sống công dân chi nhánh Yokawa tại tòa thị chính. Những gia đình có thu nhập nhiều hơn số tiền trợ cấp sẽ không được nhận tiền hỗ trợ này. Để biết thêm chi tiết hãy liên hệ phòng phúc lợi trẻ em tại tòa thị chính hoặc Chi nhánh Yokawa phòng đời sống công dân.

### **3-3. Trợ cấp đặc biệt cho trẻ phụ thuộc**

Khi nuôi dưỡng trẻ khuyết tật có thể nhận được tiền hỗ trợ cho đến khi trẻ tròn 20 tuổi. Hãy đăng ký với Phòng phúc lợi trẻ em hoặc phòng đời sống công dân chi nhánh Yokawa tại tòa thị chính thành phố.


Những người có thu nhập nhiều hơn số tiền được hỗ trợ sẽ không được nhận tiền hỗ trợ này. Để biết thêm chi tiết hãy liên hệ Phòng phúc lợi trẻ em hoặc phòng đời sống công dân chi nhánh Yokawa.

### **3-4. Phúc lợi dành cho trẻ khuyết tật**

Khi nuôi dưỡng trẻ bị khuyết tật tình trạng đặc biệt cần phải hỗ trợ trong việc tắm rửa, ăn uống trong sinh hoạt hằng ngày có thể nhận được tiền hỗ trợ cho đến khi trẻ tròn 20 tuổi. Hãy đăng ký tại khoa phúc lợi người khuyết tật tại tòa thị chính. Những người có thu nhập nhiều hơn số tiền được hỗ trợ sẽ không được nhận tiền hỗ trợ này.

Để biết thêm chi tiết xin liên hệ khoa phúc lợi người khuyết tật tại tòa thị chính thành phố

Tòa thị chính thành phố Miki Khoa phúc lợi người khuyết tật

 0794-82-2000

## **4. Phúc lợi dành cho người khuyết tật (dịch vụ cho người lớn và trẻ em khuyết tật)**

### **4-1. Sổ tay**


Người khuyết tật có thể nhận "Sổ tay" tại Khoa phúc lợi người khuyết tật tòa thị chính.

Khi muốn sử dụng dịch vụ bạn hãy dùng "Sổ tay" này. Có những trường hợp số tiền đóng thuế của bạn sẽ ít đi, hoặc khi ngồi xe bus, xe điện, taxi số tiền thanh toán sẽ rẻ hơn.

- Người có khuyết tật về cơ thể [Sổ tay người khuyết tật thể chất].
- Người có khuyết tật về trí tuệ (chậm phát triển) [Sổ tay chăm sóc trị liệu].
- Người có khuyết tật về tinh thần, gặp khó khăn trong sinh hoạt hằng ngày [Sổ tay phúc lợi – y tế cho người khuyết tật tinh thần].


Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Khoa phúc lợi người khuyết tật tại Tòa thị chính, hoặc Khoa phúc lợi người khuyết tật tại Chi nhánh Yoshikawa.

Tòa thị chính thành phố Miki Khoa phúc lợi người khuyết tật

 0794-82-2000

Chi nhánh Yokawa

Khoa phúc lợi và sức khỏe

 0794-72-2210

### **4-2. Các dịch vụ hành chính dành cho người khuyết tật và trẻ em khuyết tật**

Để giúp người khuyết tật sinh hoạt, học tập và làm việc thuận lợi hơn, có nhiều dịch vụ hỗ trợ khác nhau như: hỗ trợ ăn uống, tắm rửa, trợ giúp sinh hoạt hằng ngày, cũng như các chương

trình tập luyện giúp vận động cơ thể.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Khoa phúc lợi người khuyết tật tại Tòa thị chính.

#### 4-3. Trợ cấp đặc biệt dành cho người khuyết tật

Những người từ 20 tuổi trở lên, có khuyết tật nặng và cần được hỗ trợ trong sinh hoạt hằng ngày như ăn uống, tắm rửa, có thể được nhận trợ cấp bằng tiền.

Tuy nhiên, những người có thu nhập (như tiền lương) vượt quá mức quy định thì sẽ không được nhận trợ cấp này.

Chi tiết xin liên hệ Tòa thị chính thành phố Miki Khoa phúc lợi người khuyết tật.

#### 5. Chế độ hỗ trợ tự lập cho người gặp khó khăn trong cuộc sống (Tư vấn khi gặp khó khăn)

Những người đang gặp khó khăn về tiền bạc hoặc công việc, hãy đến Khoa phúc lợi của Tòa thị chính để được tư vấn. Chúng tôi sẽ cùng bạn suy nghĩ và tìm cách để bạn có thể yên tâm sinh sống.

Tòa thị chính thành phố Miki Khoa phúc lợi ☎ 0794-82-2000

#### 6. Trợ cấp bảo đảm cuộc sống (Khi tiền sinh hoạt hằng ngày không đủ)

Những gia đình không có việc làm hoặc không có tiền tiết kiệm, dẫn đến không đủ tiền sinh hoạt, có thể được nhận khoản hỗ trợ cần thiết bằng tiền. (Đối tượng áp dụng là những người không bị hạn chế về hoạt động theo tư cách lưu trú, như: người có tư cách vĩnh trú, vợ/chồng của người Nhật, vợ/chồng của người vĩnh trú, người định cư). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Khoa phúc lợi tại Tòa thị chính thành phố.

Tòa thị chính thành phố Miki Khoa phúc lợi ☎ 0794-82-2000

##### 6-1. Đối tượng có thể nhận trợ cấp bảo trợ sinh hoạt

- Những người không có tiền tiết kiệm cũng như không có thu nhập.



##### 6-2. Những khoản hỗ trợ nào có thể nhận được

- Số tiền cần thiết cho sinh hoạt hằng ngày (Tiền ăn, mặc, điện, nước, gas v.vv..)
- Tiền thuê chung cư..v.v..
- Số tiền cần thiết cho con đi học bậc tiểu học và trung học.
- Khi bị bệnh hoặc bị thương, số tiền cần để chi trả viện phí.
- Người lớn tuổi cần tiền để sử dụng dịch vụ chăm sóc, điều dưỡng.
- Tiền cần thiết trong việc sinh con.

